

Adio Querida

(Goodbye Beloved)

♩ = 88

Set all G's sharp except second G above middle C

Trad. Ladino
Judeo-Spanish

Verse Am E Am Dm Am

Tu ma - dre cuan-do te par - rio y te qui - to el mun - do, Cor -

5 Dm E Dm E Am E/B

- a - con el - la no te dio pa - ra a - mor se - gun - do. Cor -

9 Dm Bdim E Dm E Am

- a - con el - la no te dio pa - ra a - mor se - gun - do.

13 E *Chorus* Am

— A - di - o, a - di - o que - ri - da,

17 Am E

— No que-ro la vi - da, Me l'a-ma-gra - tes tu. A tu

*When your mother gave birth to you and brought you into this world,
She didn't give you a heart with which to love another.*

*Goodbye, goodbye beloved, I don't want this life,
You have embittered it for me.*

Ladino, or Judeo-Spanish, is the Hispanic language of the Sephardic Jews. When the Jews were expelled from Spain in 1492, they continued to speak this combination of medieval Castilian and Hebrew in the countries to which they emigrated. The words to Adio Querida (sometimes spelled Adio Kerida) tell of a love gone terribly wrong... it is almost a curse. The tune is a beautiful harmonic minor melody, with the verse often sung more freely, and the chorus expressed rhythmically and with a sense of finality.